

Sanda City Newsletter English Edition



さんだしやくしよからのお知らせ June 2025. 6月



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ 三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

TEL:079-559-5023 / FAX:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

国民健康保険税・後期高齢者医療保険料 2024年中の

所得申告を

2025年度の国民健康保険税と後期高齢者医療保険料を決定するため、2024年中の所得状況が分からない人に、「簡易申告書」を送付します。

所得の申告がないと、適正な保険税、保険料の計算ができないので、所得がなかった場合も必ず申告してください。

福祉医療受給者証を郵送します

現在の高齢期移行、障害者、乳幼児等・子ども、母子家庭等の医療費助成受給者証の有効期限は6月30日です。7月からも受給資格のある人には、受給者証を6月下旬に郵送します。

所得要件を満たさない等の理由で受給資格がなく、福祉医療受給者証を更新できない人には、通知を送ります。

【注意】

- 母子家庭等医療費助成制度では、現況届が提出されない場合、更新できません。
 - 転入者や、所得判定の対象となる人が市外にいる場合は、所得証明書の提出が必要です。提出されない場合、更新できないことがあります。
 - 一部負担金の割合・金額は制度ごとに異なります。
- 受給者証の表面の説明を確認してください。

2025年10月から、子どもの医療費を完全無料化します！

2025年10月からも、6月下旬に郵送する福祉医療受給者証を使ってください。

- ◆対象者＝0歳から、高等学校の在学期間に相当する年齢（満年齢が16歳から18歳）までの人
- ※高等学校などに在学していない人も含まれます。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636



National Health Insurance tax, insurance premium on the Advanced Elderly Medical Service · Declare your income earned in 2024

“A simple declaration form” will be sent to people who are not sure of their 2024 income in order to decide the amount of National Health Insurance tax and insurance premiums on the Advanced Elderly Medical Service for the 2025 fiscal year.

Without an income declaration, proper calculation for insurance tax and insurance premium is impossible, so be sure to submit the declaration form even if you had no income.

New Medical Subsidy Qualification Certificate will be sent

Present medical subsidy qualification certificates for the aged (aged 65 to 69), the handicapped, infants and children, single mother families, etc. will expire on June 30th. New certificates will be sent in late June to those persons qualified beyond July.

A notice will be sent to those persons who will lose qualification for the medical welfare recipient certificate, because they do not comply with an income requirement, or for other reasons.

【Note】

- In case of the medical expenses subsidy program for single-parent family (including fatherless family, motherless family, and children bereaved with parents, etc.), recipient qualification is not renewed for those persons who do not submit a status quo notice.
- An income certificate is required for incomers and those persons who are in need of income assessment if currently living outside of the city. Medical welfare recipient certificates are possibly not renewed if an income certificate is not presented.
- The copayment ratio and amount will vary depending on different subsidy programs. Read the explanation on the front of the recipient certificate carefully.

Starting in October, 2025, medical care for children will be completely free!

A medical subsidy qualification certificate will be sent by mail in late June, please continue to use it, even after October 2025.

- ◆Eligibility＝Children aged 0 to high school age (16 to 18).
- ※Children those who are not enrolled at a high school or the same age period of miscellaneous categorized higher education school are also included.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

6月2日から、市役所などの開いている時間が9:00～16:30に変わります。

オンライン手続き（電子申請）など、便利なサービスを使ってください。

※電話は17:15まで受けます。

◆対象施設＝市役所本庁舎・3号庁舎・南分館、さんだ市民センター、広野市民センター、藍市民センター、フラワータウン市民センター、ウッディタウン市民センター、有馬富士共生センター、高平ふるさと交流センター、ふれあいと創造の里

※貸館などの時間は変わりません。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

Starting June 2nd, operating hours at City Hall and other municipal centers will change to 9:00 ~ 16:30.

Please make use of our convenient e-services such as online applications (e-applications) etc.

※Telephone lines are open until 17:15.

◆Affected facilities =Sanda City Hall Main Building・Building 3・South Annex, Sanda Civic Center, Hirono Civic Center, Ai Civic Center, Flower Town Civic Center, Woody Town Civic Center, Arima Fuji Coexistence Center, Takahira Furusato Civic Center, Village of Friendship and Creation

※Operating hours for rental spaces etc. are unchanged. Please refer to the Sanda City website for more details.



↑市ホームページ

(the Sanda City website)



↑オンライン手続き

(Online applications)



↑証明書のコピーサービス

(Certificate issuing service at convenience store)

【問合せ】人事戦略課(Jinjisenryakuka)

☎079-559-5037 FAX : 079-563-1366



【Information】 Human Resources Strategy Division

☎079-559-5037 FAX : 079-563-1366

スマートフォンから、道路上の漏水や下水道の異臭などを通報できます

道路上の水道管や下水道管に問題があったときは、「上下水道WEB通報システム」を使って知らせてください。

※個人の土地・建物内で、水漏れや排水管の詰まりがある場合などについては、市ホームページで問い合わせ先を確認してください。

You can use your smart phone to report water leaks, bad-smelling sewers and drainage pipes on the road.

If you come across trouble with water pipes or sewerage pipes on the road, please notify the city of the situation by using the「Water and Sewage Web Notification System」.

※In the case of trouble such as water leakage or clogged drainage pipes etc. on private property, please check the contact information on the official Sanda City Website.



↑上下水道WEB通報システム

(Water and Sewage Web Notification System)



↑市ホームページ①

(the Sanda City website①)



↑市ホームページ②

(the Sanda City website②)

【問合せ】

上水道課(Josuidoka) ☎079-559-5120

下水道課(Gesuidoka) ☎079-559-5122



【Information】

Water Supply Division ☎079-559-5120

Sewage Division ☎079-559-5122

結婚新生活を応援します ～「Happy Wedding Support」制度～

三田市内で新生活を始める新婚世帯のスタートアップ費用を支援します。

We will support your new married life ～"Happy Wedding Support" System～

We will support start-up expenses for newlywed households starting a new life in Sanda City.

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

◆対象者=夫婦のどちらかが39歳以下で、世帯所得500万円未満の世帯(パートナーシップ・ファミリーシップ宣誓者を含む)

◆対象経費=住宅取得費、リフォーム費用、住宅賃貸費用(敷金礼金、仲介手数料、家賃1か月分、共益費1か月分)、引っ越し費用

◆補助額=上限30万円(夫婦どちらも29歳以下の場合)、上限60万円)

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】移住定住促進課(Izyuteizyusokushinka)
(市役所本庁舎3階)

☎079-555-6776 FAX: 079-563-1366



青野ダム魚道でのいきもの採集

◆日時=6月22日(日)9:30~12:00

※雨天時は6月29日(日)になります。

◆場所=青野ダム多自然型魚道

◆対象=小学生とその家族あわせて先着30人まで

◆申込み=6月3日(火)10:00~。申込フォームにて。

【問合せ】まちのブランド観光課

(Machinoburandokankoka)

☎079-559-5012 FAX: 079-559-5024



外国人よろず相談「教育相談会」

日本の学校のことや入試制度や費用の説明があります。学校生活や進路についての悩みなどや疑問点も相談できます。(※当日は普段の個別相談もあります。)

◆日時=6月28日(土)10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=外国にルーツのある子どもの保護者 先着10人(定員になり次第締切)

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、6月21日(土)までに申し込んでください。

◆申込み=専用フォームかメールにて。

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00~17:00(昼休みを除く) 火曜休



◆Eligibility=Both members of the couple are 39 years Old or younger with a total household income of less than 5 million yen (Including those registered under the Partnership and Familyship Oath System).

◆Eligible Expenses = Housing Acquisition Cost, Renovation Cost, Housing Rental Cost (Security Deposit, Key Money, Brokerage Fee, 1 Month Rent, 1 Month Common Service Fee), Moving Cost

◆Subsidy amount = Upper limit of 300,000 yen (Upper limit of 600,000 yen if both spouses are under 29 years old)

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】Moving and Settling In Promotion Division(Sanda City Hall Main Building 3F)

☎079-555-6776 FAX: 079-563-1366



Collecting the inhabitants at Aono Dam Fishway, such as the fishes, other aquatic lives, frogs and insects.

◆Date and Time=June 22 (Sun) 9:30-12:00

※In case of rain, the event will be held June 29th (Sun).

◆Place=Aono Dam Natural Fishway.

◆Target=Elementary school students and their family members (up to 30 people in total) on a first come, first served basis.

◆Application=June 3 (Tue) 10:00~. By application form.

【Information】City Brand Tourism Division

☎079-559-5012 FAX: 079-559-5024

Living Information and Advising Service for Foreign residents "Educational consultation"

Explanations about the Japanese school system, including the entrance examination system and school fees will be given.

Please feel free to consult us about any worries or concerns regarding school life and future courses. (※ Other usual private consultations are also available on the day.)

◆Date and Time=June 28 (Sat) 10:30-12:30

◆Place = Sanda Public Community Center, Lecture room

◆Target=Guardians of children with roots in foreign countries. The first 10 persons accepted. (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)

◆Fee=Free

◆Others=Please ask for interpreters by June 21 (Sat) if needed.

◆Application=Application form or e-mail

【Information】International Plaza

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★6月は11日（水）、28日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ（Kokusaikoryu Plaza）

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日



乳幼児健診 6月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★June 11(Wed), 28(Sat)

◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday



Infants Medical Checkups: June

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	6/11, 25 (水 Wed)	2025年2月生まれ Babies born in Feb. 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	6/3, 17 (火 Tue)	2024年8月生まれ Babies born in Aug. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	6/10, 24 (火 Tue)	2023年11月生まれ Infants born in Nov. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	6/4, 18 (水 Wed)	2022年4月生まれ Infants born in Apr. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.
離乳食教室 Baby food class	6/23 13:30-15:00 (月 Mon)	3～6か月児(20組) 3～6-month-old infant(20 groups)	栄養士による離乳食の講座です(全て予約制)。保護者は試食することができます。 Baby food seminar by nutritionists (Appointment required). Parents can taste baby foods.



【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

(Kodomoseisakuka)（住所：川除675）

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.